

3Jn

Chapter 1

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
-הּ יקן? גאיוס לנאיוס -הּ אהוב אשר אני אהב אהב -ב אמת
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#)

באמת:אתו אהב אני אשר החביב ניוס אל הזקן

2 Ἀγαπητέ, περι πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς
אהוב אהוב על הכל מכתבל לך לשיגש -י להיות בריא כאשר
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#) [G2531](#)
εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
משגשגת שך -ה נפש
[G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

בנפשך:לך טוב כאשר ותחזק דבר בכל לך יישב כי הוא חפצי חביבי

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ,
שמחת כי מאד בבוא אחים -י מעידים שך ל אמת
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0225](#)
καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
כאשר אתה ב אמת מתהלך
[G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

אתה:באמת מתהלך אשר אמתך על ויעידו אחים באו כאשר למאד שמחתי כי

4 μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν τῇ
גדולה מאלה אין שלי שמחה למען שומע את שלי בני ב אמת
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
אמת מתהלכים
[G0225](#) [G4043](#)

באמת:יתהלכו בני אשר את מלשמע גדולה שמחה לי אין

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὁ, ἐὰν ἐργάση, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοῦτο
אהוב אהוב נאמן עושה אשר אם תעשה ל אחים אמת -י זאת
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3778](#)
ξένους;
זרים
[G3581](#)

הארחים:ועם האחים עם מעשיך כל באמונה חביבי

6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὐς καλῶς
אשר העידו שך ל אהבה לפני קהלה אשר יפה תעשה
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#) [G2573](#)
ποιήσεις, προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
להם באפן ראי של -ה אלהים
[G4160](#) [G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

אלהים: לפני יאתה כאשר אתם בלותך לעשות תיטיב ואף הקהל בפני אהבתך על העידו אשר

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξήλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν.
בְּעַד כִּי הָ-שֵׁם יִצְאוּ מֵאוּמָה לֹקְחִים מִ-הָ-גוֹיִם
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1482](#)

הגוים: מן מאומה לקחו ולא יצאו שמו בעבור כי

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα
אֲנַחְנוּ לְכֵן תְּנִיבִים לְקַבֵּל אֶת-הַקְּאֵלָה לְמַעַן עֲזָרִים נִהְיֶה
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#) [G4904](#) [G1096](#)
τῇ ἀληθείᾳ.
לְ-אֱמֶת
[G3588](#) [G0225](#)

לאמת: עזרים נהיה למען אתם לקבל אנחנו חיבים כן על

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν, Διοτρεφῆς,
כְּתַבְתִּי דְבָרָר לְ-הַקְּהֵלָה אֲבָל הַ-הַאוֹהֵב לְהִיטֵר־רֵאשׁוֹן שְׁלֵהֶם דְּיוֹטְרֵפֶס
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#) [G0846](#) [G1361](#)

οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
לֹא מְקַבֵּל אוֹתָנוּ
[G3756](#) [G1926](#) [G1473](#)

אתנו: מקבל איננו לראש עליהם להיות המתאוה דיוטריפס אך הקהלה אל כתבתי אני

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις
עַל-כֵּן זֹאת אִם אָבוֹא אֲזַכִּיר אֹתוֹ שְׁלֹ-אֶת-הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עוֹשֶׂה בְּדְבָרִים
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3056](#)

πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκοῦμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς
רְעִים מְפַטְפֵט אוֹתָנוּ לֹא מְסַתַּף לֹא עַל אֵלֶּה הֲלֹא הוּא
[G4190](#) [G5396](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3777](#) [G0846](#)

ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ τῆς
מְקַבֵּל אֶת-הָאֲחִים לֹא-וְהַרְצִים מוֹנֵעַ לֹא-מִ-הָ-קְהֵלָה
[G1926](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1014](#) [G2967](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
קְהֵלָה מְנַרֵשׁ
[G1577](#) [G1544](#)

את ימנע גם כי האחים את יקבל שלא דיו ולא רעים דברים עלינו בספרו עשה הוא אשר מעשיו את אזכיר בבאי כן על
הקהלה: מתוך ויגרשם לקבל החפצים

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
אֲהוּב אֵל תִּחְקֶה אֶת-הַרְעָה אֲלֵא אֶת-הַטוֹב הַ-עוֹשֶׂה-טוֹב מִ-הַטוֹב
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#) [G1537](#)

τοῦ Θεοῦ ἐστίν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἔώρακεν τὸν Θεόν.
הָ-אֱלֹהִים הוּא הָ-עוֹשֶׂה-רָע לֹא רָאָה אֶת-הָאֱלֹהִים
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים: את ראה לא רע והעשה מאלהים הוא טוב העשה הטוב אם כי הרעה תרדף אל חביבי

- 12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ
 לְדִמְטְרִיוֹס הוּעַד עַל־יָדַי הַכֹּל -וְ עַל־יָדַי שְׁלֵהָ -הָ אֱמֶת -וְ
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)
- ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθῆς ἐστίν.
 אֲנַחְנוּ אַבְּל מְעִידִים -וְ יוֹדַע כִּי -הָ עֲדוּת שְׁלָנוּ אֱמֶת הִיא
[G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#)

| נאמנה: היא עדותנו כי וידעתם עליו מעידים אנחנו וגם עצמה האמת וגם הכל העידו דימטריוס על

- 13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου
 רַבּוֹת לִי הָיָה לְכַתֵּב לְךָ אָבֵל לֹא רוֹצֶה עַל־יָדַי יוֹ מֶלָנוֹס -וְ קוֹלָמוֹס
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#) [G2563](#)
- σοι γράφειν;
 לְךָ לְכַתֵּב
[G4771](#) [G1125](#)

| ובקנה: בדיו אליך לכתב חפצתי ולא לכתב לי הרבה

- 14 ἔλπιζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
 מְקַוֶּה אַבְּל מִיָּד מִי לְרְאוֹתָ לְרְאוֹת -וְ פֶה אֶל פֶּה נְדַבֵּר נְדַבֵּר שְׁלוֹמִים
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G1515](#)
- σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
 לְךָ מְקַבְּלִים לְךָ -הָ הַיְדִידִים הַקְּבֵל -אֶת- הַיְדִידִים לְפִי- שֵׁם
[G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

| הרעים לשלום: שאל לשלומך שאלים הרעים לך שלום (III John 1:15) [נדבר: פה אל ופה במהרה לראותך אקוה אבל
]בשמו: איש לאיש